



← Overview English ▼ 10:20:39 am JST Shigemi Inaga ▼

Overview > Conference Agenda > Session Details

Conference Agenda

Overview and details of the sessions of this conference. Please select a date or location to show only sessions at that day or location. Please select a single session for detailed view (with abstracts and downloads if available).

Authors ▼ More...

Session Overview

Session

Pre-Conference-JC: Toward the East Asian Cultural History without Borders 東アジア広域文化史の試み

Time: Thursday, 29/Sep/2016: 7:00pm - 9:00pm

Location: International Conference Room

Session Chair: LIN ZHU

@Kitakyushu International Conference Center

Session Chair: Junyue Sun

SGRA China Forum #10. With simultaneous interpretation in Japanese and Chinese.

Session Abstract

In 2014 (Beijing) and 2015 (Hohhot and Beijing), SGRA has hosted China Forum, with the cooperation of Tsinghua East Asian Culture Forum, which was established by a group of Chinese researchers of literature and culture who have studied in Japan. In the two forums, we re-examined North-East Asian region's modern history from the perspective of "culture beyond (national) borders".

The titles of the past two forums held in China were: "The Modern Japanese Art History and Modern China" (The 8th SGRA China Forum) and "Reexamination of 200 Years of Japan-China Cultural History" (The 9th SGRA China Forum).

In this forum, we review and introduce the points of discussion and achievements from the last two forums, and evaluate how we will develop the solutions for the historical issues among Japan, China and Korea.

渥美国際交流財団関口グローバル研究会 (SGRA) は、2014年と2015年に清華東亜文化論壇の協力を得て、北京とフフホトで、中国の日本文学や文化の研究者を対象としてチャイナ・フォーラムを開催した。この2回のフォーラムでは、「近代日本美術史と近代中国」(第8回)と「日中二百年—文化史からの再検討」(第9回)のタイトルのもとに、日中韓を中心とした東北アジア地域の近現代史を「文化と越境」をキーワードとして再検討した。本フォーラムでは、過去2回のフォーラムの論点をあらためて日本における国際会議で紹介するとともに、その成果を踏まえ、日中韓のいわゆる歴史問題の解決への取り組みのひとつとして、今後このテーマをどのように展開していくかを検討する。

Presentations



Boundaries and Nationalities—A Social Dialogue on Works of Art

境界と国籍—“美術”作品をめぐる社会との対話—

Tsukamoto, Maromitsu

東京大学, Japan

Abstract:

Demand for systems of "art" among modern nation-states has in recent years become a major field of inquiry in the Japanese scholarly community. Studies have revealed both the origins of such societal phenomena as well as the arbitrary nature of commentaries meant to explain them. Grounded in recent research, this talk will look forward to explore the possibility of creating a new discourse on the history of East Asian art.

Along with the establishment of modern nation-states, perhaps the most significant artistic developments were the conferral of "nationalities" on and classification of works of "art." Not unlike the way in which peoples came to be categorized, so too did objects get caught up in the modern writing of national histories, thereby gaining individual national identities based on their places of origin. This manner of thinking about objects by emphasizing their places of production was one firmly based in the notion that culture is incidental to country and ethnicity.

In the fertile world of objects, however, one rarely finds works of art that can be so clearly classified by nationality. Like the diverse senses of value of the peoples of East Asia, the senses of value inherent in the things East Asian peoples produced are likewise diverse. I will consider the richness of regional cultures born in the boundaries prior to their convergence with broader national discourse by examining Chinese and Korean painting transmitted in Japan and works created in marginal locales—the regional styles seen in works from Fujian, Guangdong or Ryukyuan.

発表要旨 (英語) :

近代の国民国家が要請した“美術”制度の研究は、近年の日本の学界での大きなトピックであった。そこでは様々な事物の起源や、それを語る言説の恣意性が明らかにされてきた。これらの研究の蓄積をもとに、今後どのように新しい東アジア美術史を語る事ができるのか、このことを考えることが、本稿の課題である。

近代の国民国家の創出とともに“美術”におこった大きな出来事は、作品に“国籍”が付与され、分類が行われたことであろう。人間もそうであったように、「モノ」には民族にその生産地によって個々の国籍が与えられ、近代における国別歴史記述のなかに取り込まれていった。この生産地主義ともいべき思考法は、文物は国土と民族に付随すると言う強固な前提をもとにするものであった。

しかしながら実際、豊饒な「モノ」の世界に身を置いてみれば、そのように明快に国籍を分類できる“作品”は、非常に少数であることに気が付く。東アジアを往来した人々が多様な価値観を持っていたように、そこで作られた「モノ」が持つ価値観も多様である。ここでは日本に伝来した中国・朝鮮絵画、そして福建、広東と

いった中国の地方様式や琉球絵画といった、マージナルな地域で生み出された作品を取り上げ、「国家」という大きな物語に収斂される以前の、境界で育まれた豊かな地域文化を考察する。そのことで今後の新しい東アジア美術史のあるべき方向性について考えてみたい。

 Tsukamoto-Boundaries and Nationalities—A Social Dialogue on Works-1043.pdf

New Words as Seen in the Diplomatic Documents between China and Japan

日中外交文書に見られる漢字語彙の近代

SUN, Jianjun

PEKING UNIVERSITY, China, People's Republic of

Abstract:

New vocabulary used in the official documents gradually become standardized and prevail by virtue of the authority of the documents. The different versions of diplomatic documents facilitate the comparative study of new vocabulary, especially when it comes to the Japan-made modern kanji (Chinese character) words in modern Chinese and Japanese languages. In this article, I will focus on the diplomatic documents between China and Japan in a hundred-year period from the first Sino-Japanese Friendship and Trade Treaty (1871) to the Joint Communiqué of the Government of the People's Republic of China and the Government of Japan (1972) to look into the change and features of the kanji words, especially homographs, from the point of view of the historical exchange of Chinese and Japanese words in Chinese characters. Looking at intervals of about ten years, the rate of coincidence of homographs showed a V-shaped change. Moreover, the path wherein old kanji vocabulary turns into modern languages can be traced clearly. As legal infrastructure, including the Great Japanese Imperial Constitution, was established in Japan, the modern vocabulary in the diplomatic documents increased rapidly from the 1890s. In Chinese, a big change was not seen just after the Sino-Japanese War, but Japan-made kanji vocabulary increased rapidly in late 1910s. This change almost reached the peak in the '40s, forming the base of Chinese and Japanese homographs which is kept until the present. It may be said that cultural exchange specializing in vocabulary was prosperous even during the war period.

発表要旨 (英語) :

公文書に使用される用語が、公文書の法的権威のもと、次第に認められ、定着していくことが指摘されている。公文書の一つとして、外交文書は往々にして異なる言語の対訳が存在することから、用語使用の対照研究にとって好材料と言える。本稿では1871年に日中間で調印された最初の外交条約である『日清修好条規』から1972年『日中共同声明』までの100年間の外交文書を対象に、日中語彙交流の見地から漢字語彙の使用状況、とりわけ同形語の変遷、特徴を探ってみる。

ほぼ10年間隔で外交文書を整理してみると、同形語彙の一致率が高いものから低下し、また高くなっていく傾向がはっきりと見て取れる。また、漢文から近代文体、古い漢字語彙から近代語へと変わっていく形跡が顕著である。日本語では、大日本帝国憲法など、法的基盤が整備されるにつれ、1890年代より外交文書における近代語彙が急速に増加した。それに対して、中国語では、日清戦争直後の外交文書に大きな変化が見られなかったが、1910年代後半より、日本製近代漢語が急激に多くなり、文体も大きく変わった。戦争期の40年代にはほぼピークを迎え、現代中国語と日本語の同形語の基盤が固められ、現代に至る。戦争にあっても、語彙に特化した文化交流が盛んだったのである。近代漢語の移動は文化交流、ひいては日中近代史の一部である。外交文書からも日中近代史の側面が確実にとらえられると言える。

 SUN-New Words as Seen in the Diplomatic Documents between China and Japan-1074.pdf

Invited Discussant

招待討論者

Zhao, Jinghua

Chinese Academy of Social Sciences, China, People's Republic of

Abstract:

Invited Discussant at SGRA China Forum

発表要旨 (英語) :

SGRAチャイナフォーラム招待討論者

Invited Discussant

招待討論者

Dong, Dongyue

Chinese Academy of Social Sciences, China, People's Republic of

Abstract:

Invited Discussant at SGRA China Forum

発表要旨 (英語) :

SGRAチャイナフォーラム招待討論者

Invited Discussant

招待討論者

Sato, Doshin

Tokyo University of the Arts 東京藝術大学, Japan

Abstract:

Invited Discussant at SGRA China Forum

発表要旨 (英語) :

SGRAチャイナフォーラム招待討論者

Invited Discussant

招待討論者

Kida, Takuya

The National Museum of Modern Art, Tokyo, Japan

Abstract:

Invited Discussant at SGRA China Forum

発表要旨 (英語) :

SGRAチャイナフォーラム招待討論者

Invited Discussant

招待討論者

Inaga, Shigemi

国際日本文化研究センター, Japan

Abstract:

Invited Discussant at SGRA China Forum

発表要旨 (英語) :

SGRAチャイナフォーラム招待討論者

Invited Discussant

招待討論者

Liu, Jianhui

International Research Center for Japanese Studies 国際日本文化研究センター, Japan

Abstract:

Invited Discussant at SGRA China Forum

発表要旨 (英語) :

SGRAチャイナフォーラム招待討論者

Invited Discussant

招待討論者

Lin, Shaoyang

The University of Tokyo, Japan

Abstract:

Invited Discussant at SGRA China Forum

発表要旨 (英語) :

SGRAチャイナフォーラム招待討論者

Invited Simultaneous Interpreter

招待同時通訳

Ding, Li

北京大学, China, People's Republic of

Abstract:

Invited Simultaneous Interpreter at SGRA China Forum

発表要旨 (英語) :

SGRAチャイナフォーラム招待同時通訳者

Invited Simultaneous Interpreter

招待同時通訳

Song, Gang

Beijing Foreign Studies University, China, People's Republic of

Abstract:

Invited Simultaneous Interpreter at SGRA China Forum

発表要旨 (英語) :

SGRAチャイナフォーラム招待同時通訳

[Overview](#) > [Conference Agenda](#) > [Session Details](#)

Print View  

Contact and Legal Notice - Contact Address: afc2016@aisf.or.jp

Conference: AFC 2016

Conference Software - **ConfTool Pro 2.6.97+TC**
© 2001 - 2016 by H. Weinreich, Hamburg, Germany

